

Pro

Chapter 27

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 אֵל- לַ- תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מִחְרָא כִי לֹא- תֵדַע מַה- יֵלֵךְ יוֹם:
-لا- تَتَفَخَّرْ بِ-يَوْمِ عَدُوِّكَ لا- تَعْلَمُ مَاذَا- يَلِدُ يَوْمٌ
[H4048](#) [H3117](#) [H4279](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H3205](#) [H3117](#)

יום. ילדה. ماذا تعلم لا لأنك بالعد تفتخر لا

2 יִתְהַלֵּךְ יִמְדַחְךָ זָר וְ-לֵיִס- פִּיךָ נִכְרִי וְ-לֹא- שְׂפָתֶיךָ:
يَمْدَحُكَ غَرِيبٌ وَ-لَيْسَ- فَمُكَ أَجْنَبِيٌّ وَ-لا- شَفَاتِكَ
[H3808](#) [H6310](#) [H5237](#) [H0408](#) [H8193](#)

شفتاك. لا الأجنبي فمك، لا الغريب ليمدحك

3 כָּבֵד- תִּפְל- אֶבֶן וְ-חַלְּ וְ-יִנְטֵל הַחֹזֶל וְ-קַעַס אֶזוֹלָה קָבֵד מִשְׁנֵיהֶם:
ثِقْلٌ- حَجَرٌ وَ-حَفْلٌ وَ-غَيْظٌ الْجَاهِلِ أَثْقَلُ مِنْ-كِلَيْهِمَا
[H3514](#) [H0068](#) [H5192](#) [H2344](#) [H0191](#) [H3515](#) [H8147](#)

كليهما. منهما أثقل أجاهل وغضب ثقيل، وأرمل ثقيل الحجر

4 אֶבְרִיּוֹת חֲמָה וְשִׁטָּף אָף וְ-מִן יַעֲמֵד לַפָּנִי קִנְיָה:
قَسَاوَةٌ الْحَمِيَّةُ وَ-ظُوفَانٌ الْعَصَبُ وَ-مِنْ يَقِفُ أَمَامَ الْغَيْرَةِ
[H0395](#) [H2534](#) [H7858](#) [H0639](#) [H4310](#) [H5975](#) [H6440](#) [H7068](#)

ألسن؟ قدام يقف ومن جراف، وألسخط قساوة الغضب

5 טוֹבָה טוֹבִיחַ תּוֹכַחַת מְנַלָּה מֵאַהֲבָה מְסַתֵּרַת:
خَيْرٌ تَوْبِيحٌ ظَاهِرٌ مِنْ-مَحَبَّةٍ مُسْتَتِرَةٌ
[H1540](#) [H0160](#) [H5641](#)

ألمستتر. أحب من خير الظاهر التوبيخ

6 גַּמְנִים פְּצָעֵי אוֹהֵב וְנִבְתָרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנֵא:
أَمِيْنَةٌ جُرُوحٌ الْمُحِبِّ وَ-كثيرةٌ قَبْلَاتٌ الْمُبْغِضِ
[H0539](#) [H6482](#) [H0157](#) [H6280](#) [H5390](#) [H8130](#)

أعدو. قبلات هي وغاشة ألمحب، جروح هي أمينة

7 נֶפֶשׁ שְׂבַעָה תָבוֹס נֶפֶת וְנִפְשׁ רְעֵבָה כָּל- מָר מְהוֹק:
نَفْسٌ سَبْعَانَةٌ تَدُوْسُ قَطْرٌ وَ-نَفْسٌ وَ-جَانَعَةٌ كُلٌّ- مَرٌّ خَلْوٌ
[H5315](#) [H7649](#) [H0947](#) [H5317](#) [H5315](#) [H7457](#) [H3605](#) [H4751](#) [H4966](#)

حلو. مر كل أجانعة وللنفس ألسل، تدوس ألسبعانة النفس

8 כְּצִפּוֹר לַ-עֲשׂוֹר נוֹדֵרַת מִן- קִנְיָה כִּן- אִישׁ נוֹדֵד מִמְקוֹמוֹ:
ك-عُصْفُورٍ تَائِهٍ مِنْ- عَشِيٍّ كَذَلِكَ- رَجُلٌ تَائِهٌ مِنْ-مَكَانِهِ
[H6833](#) [H5074](#) [H7064](#) [H0376](#) [H5074](#) [H4725](#)

مكانه. من ألتائه أالرجل هكذا عشه، من ألتائه ألعصفور مثل

9 שִׁמּוֹן וְקַטְרַת יִשְׁמַח- לֵב וּמִחָק רְעִיבוּ מִעֲצַת- נֶפֶשׁ:
زَيْتٌ وَ-بَحُورٌ يُفْرَحُ- الْقَلْبُ وَ-حَلَاوَةٌ قَرِيْبِهِ مِنْ-مَشُورَةٍ- النَّفْسِ
[H8081](#) [H7004](#) [H8055](#) [H4986](#) [H7453](#) [H6098](#) [H5315](#)

النفس. مشورة من الصديق وحلاوة القلب، يفرحان وألبخور الدهن

10	רַעֲדָה [ורעהן] قريبك [وصديق]	(ורעה) (و-صديق)	אָחִיךָ أخيك	אָל- لا-	תַּעֲזֹב تترك	וּבֵית و-بيت	אָחִיךָ أخيك	אָל- لا-	תִּבְנֶה تدخل	בְּיוֹם ب-يوم	אִירָךְ بلارك
	H7453	H7463	H7453	H0001	H0408	H0251	H0408	H0935	H3117	H0343	

טוֹב خَيْرٌ	נָשִׂין جارٌ	קָרוֹב قريبٌ	מֵאָח من-أخ	רְחוֹק: بعيد
H7934	H7138	H0251	H7350	

أبعد. الأخ من خير الأقرب أجار لبيتك. يوم في أخيك بيت تدخل ولا أبوك، وصديق صديقك تترك لا

11	חֲכָם أحكّم	בְּנֵי يا-بنّي	וְשִׁמְחָה و-فرح	לִבִּי قلبي	וְאֶשְׁכְּחָה و-أجيب	חֲרָפִי عاري	דְּבָרִי: كلمة
	H2449	H8055	H7725	H1697			

كلمة. يعيرني من فأجيب قلبي، وفرح حكيمًا كن أبني، يا

12	עָרֹם ذكيٌّ	רָאָה يرى	רָעָה شراً	נִסְתָּר يسْتَتِرُ	פְּתָאִים البسطاء	עָבְרוּ يعْبُرُونَ	נִעְנְשׂוּ: يعاقبون
	H6175	H7200	H5641	H6064			

فيعاقبون. يعبرون الأغبياء فيتواری. أشر يبصر ألكي

13	קָח- خَذَ-	בְּנֵדוּ توبه	כִּי- لأنه-	עָרַב ضمن	זָר غريباً	וּבְעָד و-يسبب	נִכְרְתָה الغريبة	חֲבִלָהּ: أرهنه
	H3947	H6148	H1157	H5237				

منه. أرتهن الأجنب ولأجل غريباً، ضمن لأنه توبه خذ

14	מִבְּרָךְ من-يبارك	וּרְעָהוּ قريبه	בְּקוֹל ب-صوت	גָּדוֹל عال	בְּבֹקֶר ب-الصباح	הַשָּׁכִים باكراً	קָלָה لغنة	תַּחֲשֹׁב تخشب	לֹא: له
	H1288	H7453	H1242	H7925	H2803				

لغاله. يحسب باكراً، الصباح في عال بصوت قريبه يبارك من

15	רָלַף قَطُرٌ	טוֹרַד مُتَوَاصِلٌ	בְּיוֹם ب-يوم	סַגְרִיר مَطَرٌ	וְאִשָּׁת و-أمرأة	[מדונים] [مخاصمات]	(מדינים) (مخاصمات)	נִשְׁתָּוָה: مُتَسَاوِيَان
	H1812	H2956	H3117	H5464	H0802	H4066	H4066	

سيان، المخاصمة والمرأة ممطر، يوم في أمتنايع الوكف

16	צַפְנִיָּה من-يخفيها	צָפַן- يخفي-	רוּחַ ريحا	וְרִיחַ و-ريث	יְמִינוֹ يمينه	יִקְרָא: ينادي
	H6845	H7307	H8081	H3225	H7121	

زيت اعلى تقبض ويمينه أريح يخبي يخبئها من

17	בְּרֹזָל الْحَدِيدُ	בְּבְרֹזָל ب-الحديد	יָחַד يُشْحَدُ	וְ-رֶגֶל و-رجل	יָחַד يُشْحَدُ	פָּנִי- وجه-	רַעְהוּ: قريبه
	H1270	H0376	H6440	H7453			

صاحبه. وجه يحدد والإنسان يحدد، بالحديد الحديد

18	נִצֵּר من-يحفظ	תְּאֵנָה تينة	יֹאכֵל يأكل	פְּרִיָּה ثمرها	וְשִׁמְרָה و-من-يحفظ	אֲדָנוּ سبده	יִכְבֵּד: يكرم
	H5341	H8384	H0398	H6529	H8104	H0113	H3513

يكرم. سيده وحافظ ثمرتها، يأكل تينة يحمي من

19	כמים	הפנים	לפנים	כן	לב-	האדם	לאדם:
	ك-الماء	الوجه	لوجه	كذلك	قلب-	الإنسان	للإنسان
	H4325	H6440	H6440			H0120	H0120

للإنسان. الإنسان قلب كذلك للوجه، أوجه ألاء في كما

20	שאול	ואברה	(ואברו)	לא	תשבנה	ועיני	האדם	לא	תשבנה:
	الهاوية	[والهلاك]	(و-الهالك)	لا	يشبعان	و-عينا	الإنسان	لا	تشبعان
	H7585	H0011	H0011	H3808	H7646	H0120	H0120	H3808	H7646

تشبعان. لا الإنسان عينا وكذا يشبعان، لا وأهلك الهاوية

21	מצרה	לכסף	וכור	זהב	איש	לפי	מהללו:
	بوتقة	للفضة	و-كور	للذهب	و-رجل	حسب	مدحه
	H4715	H3701	H3564	H2091	H0376	H6310	H4110

مادحه. لعم الإنسان كذا للذهب، وأكور للفضة البوطة

22	אם	תבונש-	את-	האיל	במכתש	בתוך	הריפות	לא-	תסור	מעליו
	إن	تدق-	مع-	الجاهل	ب-الهاون	ب-وسط	الجريش	ب-مدق	تفارق	عنه
		H3806	H0853	H0191	H4388	H8432	H7383	H5940	H3808	H5493

אילתו:
חמאתו
[H0200](#)

חמאתה. عنه تبرح لا بمدق، أسمى بين هاون في أحمق دقت إن

23	ידע	הדע	פני	צאנך	שית	לבך	לעדרים:
	معرفة	اعرف	حال	غنمك	ضع	قلبك	للقطعان
	H3045	H3045	H6440	H6629	H7896	H5739	

قطعانك، إلى قلبك وأجعل غنمك، حال أعرف معرفة

24	כי	לא	לעולם	חסן	ואם-	יזר	לדור	דור	(נדור):
	لأنه	ليس	للأبد	كنز	و-إن-	تاج	لجيل	[جيل]	(و-جيل)
		H3808	H5769	H2633		H5145	H1755	H1755	H1755

فدور. لدور ألتاج ولا بدائم، ليس ألعنى لأن

25	גלה	הציר	ונראה-	רשא	ונאספו	עשבות	הרים:
	انكسف	العشب	و-يظهر-	النبات	و-يجمع	عشب	الجبال
	H1540		H7200	H1877	H0622	H6212	H2022

الجبال. نبات وأجتمع ألعشب وظهر ألعشيش فني

26	כבשים	לבושה	ומהיר	שדה	עתורים:
	الحملان	لللباسك	و-تمن	الحقل	الثيوس
	H3532	H3830	H4242		H6260

أعدة. حقل وثمان للباسك، أحملان

27	ודי	חלב	עזים	לחמך	לחמך	יחיים	לנערותיך:
	و-كفاية	حليب	المعز	ل-طعامك	ل-طعام	و-حياة	لجواريك
	H1767	H2461	H5795	H3899	H3899		H5291

فتياتك. ومعيشة بيتك لقوت لطعامك، ألعز لين من وكفاية